

Apprendre à lire à l'âge adulte

Alain Desrochers

Résumé

Le contexte

Beaucoup d'adultes au Canada et en Ontario français doivent améliorer leurs compétences en lecture afin de se trouver un emploi, de changer leur emploi, de continuer leurs études ou d'aider leurs enfants avec leurs devoirs, par exemple.

Dans les enquêtes sur les compétences en lecture en écriture et en calcul, dont l'*Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes* (EIACA) de 2003, la compétence de lecture est évaluée de façon globale (par exemple, l'adulte est capable de lire des directives pour accomplir une tâche). Or, pour mieux comprendre les difficultés en lecture des apprenants adultes, il faut décomposer la lecture en habiletés de base et évaluer ces habiletés un par un. Les habiletés de base comprennent :

- la capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole;
- la maîtrise de l'alphabet;
- le décodage des mots nouveaux;
- la reconnaissance des mots;
- la compréhension des mots et des phrases.

Cette recherche voulait évaluer les habiletés de base en lecture d'apprenants adultes afin de pouvoir préciser des moyens efficaces de les aider à améliorer ces habiletés.

L'équipe de recherche

Ce projet de recherche a été proposé par la Coalition ontarienne de formation des adultes (COFA) et appuyé par le Centre FORA. La recherche a été menée par le Groupe de recherche sur l'apprentissage de la lecture (GRAL), dirigé par Alain Desrochers, professeur titulaire à l'École de psychologie de l'Université d'Ottawa.

Sept centres de formation des adultes ont participé à la recherche :

- Centre À LA PAGE (Alexandria);

- Centre Moi j'apprends (Casselman, Rockland et Ottawa);
- La Route du Savoir (Kingston);
- Le Centre d'alphabétisation ALEC du Nipissing (North Bay);
- La Clé à Mots-Lettres (Kirkland Lake);
- L'ABC Communautaire (Welland)
- Le Collège du Savoir (Brampton).

Un total de 125 apprenants adultes, 85 femmes et 40 hommes, âgés de 17 à 79 ans ont participé à la recherche. Ces apprenants adultes font tous partie du réseau de la Coalition et c'est grâce à eux que la recherche a pu être réalisée. Les résultats soulignés ici sont tirés directement des tests qu'ont passés ces apprenants.

Objectifs de la recherche

Cette recherche vise à :

1. Élaborer et évaluer une façon d'identifier les forces et les faiblesses des apprenants adultes francophones;
2. Évaluer les habiletés fondamentales de lecture des apprenants adultes;
3. Faire des recommandations découlant des résultats de cette recherche.

Outils d'évaluation

Des outils d'évaluation des habiletés fondamentales de lecture ont été créés ou adaptés pour les apprenants adultes. Les participants ont passé sept tests afin d'évaluer les habiletés de base. Les sept tests évaluaient :

1. La capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole (conscience phonologique)
 - Identification du son initial : 20 mots; l'apprenant doit lire chaque mot et prononcer le premier son (ex. neuf = /n/).
 - Identification du son final : 20 mots; l'apprenant doit lire chaque mot et prononcer le dernier son du mot (ex. chaud = /o/).
 - Suppression d'une syllabe : 30 mots; l'apprenant doit lire chaque mot et dire ce qui reste de ce mot lorsqu'on lui enlève une syllabe (ex. (par)fumer = fumer).
 - Suppression d'un son : 40 mots; l'apprenant doit lire chaque mot et dire ce qui reste de ce mot lorsqu'on lui enlève un son (ex. (v)entre = entre).

2. La maîtrise de l'alphabet

- Différenciation entre les lettres et les non-lettres : 16 lettres et 16 symboles; l'apprenant doit déterminer s'il s'agit d'une lettre ou non.
- Dénomination rapide de lettres : 109 lettres; l'apprenant doit lire autant de lettres correctement que possible en 45 secondes.
- Sons écrits de façon simple : 35 sons (ex. : *a, p, i, é*); l'apprenant doit les lire.
- Sons écrits de façon complexe : 35 sons écrits avec plusieurs lettres (ex. : *ch, ph, gn, au, ou, in*); l'apprenant doit les lire.

3. La lecture orale de chaînes de lettres

- Lecture de mots réels simples : 36 mots courts; l'apprenant doit lire chacun à voix haute.
- Lecture de mots écrits de façon simple : 36 mots un peu plus longs (ex. *abri, manière, propriété*); l'apprenant doit lire chacun à voix haute.
- Lecture de mots réels écrits de façon complexe : 36 mots avec une partie écrite de façon plus complexe (ex. *lundi, mouton*); l'apprenant doit lire chacun à voix haute.
- Lecture de mots réels dont l'écriture d'une syllabe dépend des lettres qui l'entourent : 36 mots avec une syllabe dont la prononciation dépend de ses lettres avoisinantes (ex. *c ou g*).
- Lecture de mots réels irréguliers : 36 mots avec une syllabe qui n'obéit à aucune règle. (ex. *monsieur, pied, sept*).
- Lecture rapide de mots réels : 63 mots; l'apprenant doit en lire autant que possible en 45 secondes.
- Lecture de mots inventés écrits de façon simple : 36 mots inventés écrits de façon simple (ex. *rufité, laromir*).
- Lecture de mots inventés écrits de façon complexe : 36 mots inventés écrits de façon complexe (ex. *binte, nouphoir*).
- Lecture de mots inventés dont l'écriture d'une syllabe dépend des lettres qui l'entourent : 36 mots inventés avec une syllabe dont la prononciation dépend de ses lettres avoisinantes (ex. *grumilé, cyclate*).
- Lecture rapide de mots inventés : 63 mots inventés; l'apprenant doit en lire autant que possible en 45 secondes.

4. Le vocabulaire oral

- Échelle de vocabulaire en images Peabody (ÉVIP) : On présente aux apprenants un mot à l'oral et on leur montre quatre images; les apprenants doivent choisir parmi les quatre images celle qui correspond au mot présenté.

5. Le vocabulaire écrit

- Reconnaissance des mots écrits : 60 mots réels et de 60 mots inventés mélangés; l'apprenant doit identifier autant de mots réels que possible en 60 secondes.
- Segmentation des mots : 21 lignes de mots collés les uns sur les autres, sans espace pour les séparer; l'apprenant doit segmenter autant de mots que possible en 60 secondes.

6. La grammaire à l'écrit

- Épreuve de grammaire : 60 phrases à trous, avec 4 réponses possibles pour chaque phrase : l'apprenant doit remplir les trous dans autant de phrases que possible en 5 minutes.

7. La compréhension de mots, de phrases et de textes écrits

- Identification de synonymes : 80 mots cibles, chacun associé à quatre autres mots dont un est un synonyme; l'apprenant doit trouver le synonyme d'autant des mots cibles que possible en 5 minutes.
- Identification d'antonymes : 80 mots cibles, chacun associé à quatre autres mots dont un est un antonyme; l'apprenant doit trouver l'antonyme d'autant des mots cibles que possible en 5 minutes.
- Identification de l'intrus : 80 séries de 4 mots; l'apprenant doit trouver lequel des 4 mots n'appartient pas à la même catégorie pour autant de séries de mots que possible en 5 minutes.
- Compréhension de phrases à trous : 60 items avec une phrase à trou. Chaque item est jumelé à quatre réponses possibles; l'apprenant doit choisir la bonne réponse pour autant d'items que possible en 5 minutes.
- Compréhension de passages de texte : 11 courts paragraphes, chacun associé à quatre questions à choix multiples; l'apprenant doit répondre aux questions d'autant de passages que possible en 10 minutes.

Résultats

1. Objectif 1 : Élaborer et évaluer une façon d'identifier les forces et les faiblesses des apprenants adultes francophones

Les résultats indiquent que les tests qui ont été élaborés et utilisés sont pertinents pour évaluer les forces et les faiblesses en lecture des apprenants adultes.

2. Objectif 2 : Évaluer des habiletés fondamentales de lecture des apprenants adultes

Les résultats indiquent qu'à mesure qu'un adulte avance dans les niveaux du programme, son rendement en lecture s'améliore.

Voici un résumé des résultats pour chaque test :

La capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole (conscience phonologique) :

L'identification des sons et leur utilisation (ex. : neuf = /n/; chaud = /o/) présentent des difficultés pour beaucoup d'apprenants.

Maîtrise de l'alphabet : Les apprenants moins avancés ont de la difficulté à identifier l'écriture des sons (ex., le son associé à a, p, i, é, ch, ph, gn, au, ou, in).

Lecture orale de mots réels : Les mots avec une écriture complexe ou irrégulière (ex. monsieur) sont plus difficiles à lire que les mots avec une écriture régulière (ex. abri).

Lecture orale de mots inventés : Les mots inventés sont difficiles à lire, que leur écriture soit simple ou complexe. Il semblerait que cette difficulté vient d'une difficulté à associer certains sons, ex. « o » avec la façon d'écrire ces sons (ex. « o », « eau », « au »).

Vocabulaire oral et écrit : Les apprenants qui lisent plus améliorent leur vocabulaire.

Grammaire et compréhension de l'écrit (les résultats des deux tests sont mis ensemble) :

À mesure qu'un apprenant adulte améliore ses compétences en lecture, il améliore sa grammaire et sa compréhension de ce qu'il lit.

Les habiletés mesurées par les tests sont en liens les uns avec les autres. Voici quelques-uns de ces liens.

La capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole (conscience phonologique) et la maîtrise de l'alphabet : Les apprenants qui ont une bonne capacité pour identifier et utiliser les sons de la parole ont une bonne maîtrise de l'alphabet. Inversement, ceux qui n'ont pas une bonne capacité d'identifier les sons de la parole ne maîtrisent pas bien l'alphabet.

La maîtrise de l'alphabet et la lecture de mots réels : Mieux les apprenants maîtrisent l'alphabet, mieux ils réussissent à lire des mots réels.

La maîtrise de l'alphabet et la lecture de mots inventés : Mieux les apprenants maîtrisent l'alphabet, mieux ils réussissent à lire des mots inventés. Or certains apprenants maîtrisent bien l'alphabet sans réussir à bien lire des mots inventés. C'est parce que pour décoder un nouveau mot, il faut analyser les lettres et mettre dans le bon ordre les sons correspondants, complexité que certains apprenants maîtrisent mal.

La lecture orale de mots réels et inventés : En général, les apprenants qui lisent facilement les mots réels lisent facilement les mots inventés. Les apprenants qui doivent beaucoup améliorer leur compétence en lecture lisent difficilement les mots réels et les mots inventés. D'autres ont de la difficulté à lire les mots inventés, parce que pour décoder un nouveau mot, il faut analyser les lettres et mettre dans le bon ordre les sons correspondants, complexité qu'ils n'ont pas maîtrisée.

L'identification des mots et la compréhension en lecture : Les apprenants qui identifient rapidement les mots réels d'une liste de mots réels et de mots inventés et ceux qui segmentent bien des mots comprennent bien ce qu'ils lisent.

La grammaire et la compréhension : Les apprenants qui maîtrisent bien la grammaire comprennent bien ce qu'ils lisent.

3. Objectif 3 : Faire des recommandations découlant des résultats de cette recherche

- Maîtrise des habiletés de base de la lecture : Il serait utile d'établir des objectifs d'apprentissage clairs reliés aux habiletés de base de la lecture et fournir aux formatrices des outils nécessaires pour s'assurer que les apprenants les atteignent dans un délai raisonnable.
- Capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole : Il faut aider les apprenants à bien différencier les sons de la parole à l'aide d'exercices. Les formatrices et les apprenants peuvent être encouragés à prononcer clairement les sons divers de la langue française afin de s'y habituer.
- Maîtrise de l'alphabet : Il faut prendre le temps de bien expliquer le lien entre les sons de la parole et la façon de les écrire; par exemple, expliquer systématiquement la façon d'écrire les sons de la parole (ex. la lettre « c » qui peut se prononcer « s » ou « k », le son « f » qui peut s'écrire « f » ou « ph »).
- Lecture orale des mots : Ici aussi, il faut que l'apprenant adulte s'exerce à décoder la façon d'écrire les sons, ce qui l'aidera à lire des mots nouveaux et inconnus.
- Vocabulaire : Comme le vocabulaire augmente à mesure que l'apprenant adulte fait de la lecture, et comme une augmentation du vocabulaire aide la capacité d'identifier et d'utiliser les sons de la parole, la maîtrise de l'alphabet et la compréhension de la lecture, il serait très utile de travailler le vocabulaire avec les apprenantes adultes. Par exemple, l'enseignement des suffixes et des préfixes aidera l'apprenant à augmenter son vocabulaire. Plus important encore, afin d'augmenter le vocabulaire, il est important de lire et d'analyser ce qui est lu et d'écrire des textes, plutôt que de faire des dictées ou de copier des textes.
- Grammaire et compréhension : Avec un apprenant adulte, l'enseignement de la grammaire peut se faire très tôt dans l'apprentissage et aide à la compréhension lors de la lecture.
- Le matériel utilisé lors de l'apprentissage des adultes doit les intéresser, les valoriser et être pertinent à leur vie quotidienne.
- Un apprenant adulte doit s'exercer à lire afin de devenir un bon lecteur. Il faut donc consacrer du temps lors de l'enseignement de la lecture à la pratique de la lecture.

Une copie intégrale de la recherche est disponible au www.coalition.on.ca ou au <http://www.centrefora.on.ca>.